

ed voyage due to stress of weather or any other cause of *force majeure*.

- (2) In applying the provisions of the present Convention, the Contracting Governments shall give due consideration to any deviation or delay caused to any ship owing to stress of weather or any other cause of *force majeure*.

#### Article 6

##### *Determination of Tonnages*

The determination of gross and net tonnages shall be carried out by the Administration which may, however, entrust such determination either to persons or organizations recognized by it. In every case the Administration concerned shall accept full responsibility for the determination of gross and net tonnages.

#### Article 7

##### *Issue of Certificate*

- (1) An International Tonnage Certificate (1969) shall be issued to every ship, the gross and net tonnages of which have been determined in accordance with the present Convention.
- (2) Such certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration shall assume full responsibility for the certificate.

#### Article 8

##### *Issue of Certificate by another Government*

- (1) A Contracting Government may, at the request of another Contracting Government, determine the gross and net tonnages of a ship and issue or authorize the issue of an International Tonnage Certificate (1969) to the ship in accordance with the present Convention.
- (2) A copy of the certificate and a copy of the calculation of the tonnages shall be transmitted as early as possible to the requesting Government.
- (3) A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been

gelse fra dets planlagte rejse, som skyldes hårdt vejr eller anden *force majeure*.

- 2) Ved anvendelse af bestemmelserne i nærværende konvention skal de kontraherende regeringer tage fornødent hensyn til enhver afvigelse eller forsinkelse, der indtræffer for et skib på grund af hårdt vejr eller anden *force majeure*.

#### Artikel 6

##### *Fastsættelse af tonnager*

Fastsættelse af brutto- og nettotonnage foretages af administrationen, som dog kan overdrage sådan fastsættelse enten til personer eller til organisationer, der er anerkendt af administrationen. I alle tilfælde påhviler det fulde ansvar for fastsættelse af brutto- og nettotonnage vedkommende administration.

#### Artikel 7

##### *Udstedelse af målebrev*

- 1) Et internationalt målebrev (1969) skal udstedes til ethvert skib, hvis brutto- og nettotonnage er blevet fastsat i overensstemmelse med konventionen.
- 2) Sådant målebrev udstedes af administrationen eller af en af denne dertil behørigt bemyndiget person eller organisation. I alle tilfælde påtager administrationen sig det fulde ansvar for målebrevet.

#### Artikel 8

##### *Udstedelse af målebrev ved en anden regering*

- 1) En kontraherende regering kan på begæring af en anden kontraherende regering fastsætte brutto- og nettotonnagen for et skib og udstede eller give bemyndigelse til udstedelse af et internationalt målebrev (1969) til skibet i overensstemmelse med konventionen.
- 2) En kopi af målebrevet og en kopi af tonnageberegningerne skal snarest muligt tilstilles den regering, som har anmodet om fastsættelsen.
- 3) Et således udstedt målebrev skal være forsynet med en påtegning om, at det er